

ÉTÉ 84

LE SOLEIL

QUEBEC, MERCREDI 1 AOUT 1984

H-1

LIBERTAD À QUÉBEC

*Les trois-mâts carré
de l'Argentine avec à
son bord 450 hommes
d'équipage sera
à Québec du
12 au 18 août.
Guy Dubé parle
de ce grand voilier
à la page H-5*



Le Soleil, René St-Pierre

ÉLOQUENCE IRLANDAISE

*En ce début de la semaine celtique, les
danseurs irlandais de Valcartier et Montréal
se sont faits discrets, mais éloquents.
Léonce Gaudreault raconte à la page H-12.*

THELIER SURPRIS PAR LE FLEUVE

*Le prao Guadeloupe
a vogué dans
le brouillard
pendant six
jours. Guy
Dubé raconte
à la page H-4*



Le Soleil, Yves Ménéralin

Claude Thelie

1534 1984

Le Canada en fête

Canada

Tortillard

Via Rail songe à récupérer le petit train

◆ La prise en charge du service du Tortillard du Saint-Laurent par la compagnie Via Rail Canada à la fin de l'été n'est pas encore certaine. C'est en substance ce que nous confiait récemment un employé cadre de cette compagnie de la Couronne.

par **Gérald OUELLET**



Puisqu'il s'agit d'un cas particulier et d'une initiative de gens du milieu, on tient à dresser un bilan très complet de l'expérience et à effectuer une analyse prospective quant à son développement au cours des prochaines années.

Toutefois, on ne se cache pas chez Via Rail pour dire que l'expérience du Tortillard (ou Petit train de Charlevoix) est for-

midable dans le contexte particulier des fêtes de Québec 84.

RENTABILITÉ

On considère que des études plus poussées devront être ef-

fectuées avant de prendre la relève de ce service; en ce sens, Via Rail attend le bilan final de la présente saison pour porter un jugement. On veut aussi savoir si le service du Tortillard, qui semble très populaire cet été, sera tout aussi populaire durant la sai-

son hivernale avec la pratique du ski dans la région.

De plus, si Via Rail assure ce service, elle devra se conformer aux exigences de la Commission des transports du Canada et modifier légèrement les wagons ac-

tuellement en service pour y aménager des installations sanitaires.

Il est aussi question d'installer une gare à d'Estimauville ainsi que d'autres aménagements sur le parcours. Enfin, les tarifs devront être étudiés à nouveau pour essayer de rentabiliser le service.

Quatre maisons d'affaires impliquées

Poursuite de \$145,000

◆ MONTREAL (PC) — Un certain degré de confusion dans l'aménagement commercial du site du Vieux-Port de Québec a amené une entreprise montréalaise de restauration, à déposer, hier, une poursuite de l'ordre de \$145,000 contre trois maisons d'affaires intéressées au li-

tige.

Il s'agit de Promotion Sonia Inc., de Concept Plus Multi Bar CPMB Inc. et de 114755 Canada Inc., à qui les administrateurs des Restaurants Marlain Inc. imputent la responsabilité de cet imbroglio. Ils demandent

aussi à la Cour supérieure d'annuler le contrat liant les parties.

En juin, les Restaurants Marlain versaient \$40,000 destinés à réserver un emplacement sur le site du Vieux-Port, étant entendu que l'aménagement du bar, puisque c'est de cela qu'il

s'agit, serait complété à temps pour l'ouverture des festivités 1534-1984.

Les restaurateurs soutiennent avoir appris plus tard de la Société immobilière du Vieux-Port que le bail signé était sans objet et qu'au surplus, les travaux d'aménagement du bar su-

bissaient des retards... Bref, l'établissement n'ouvrirait — partiellement — que le 26 juin, ces délais occasionnant de multiples inconvénients et pertes de profits, soutiennent toujours les Restaurants Marlain, qui s'adressent aux tribunaux afin d'obtenir compensation.

H-2 Québec, Le Soleil, mercredi 1er août 1984

BRASSERIE



MUSIQUE ET DANSE
avec
RÉNALD GUAY
du mardi au samedi, de 19h à minuit 30

REPAS
DU MIDI **3 25\$**
à partir de

1975, Fleur de Lys — 525-4507

Pour le début de la course Transat TAG

Le Tortillard aura son propre couloir...



Gaston Truchon, directeur de la Transat TAG, entouré de Jean Leblond, directeur du Tortillard et, à droite, de André Legault, directeur au CN pour l'Est du Québec.

◆ Le début de la course Transat TAG pourra être suivi de près à bord du Tortillard du Saint-Laurent.



Pierre PELCHAT

Le directeur de la Transat TAG, M. Gaston Truchon, et le directeur général du Tortillard, M. Jean Leblond, ont annoncé, hier, leur association pour rendre possible cette première dans les courses océaniques où on pourra suivre de près les "Formules Un" de la mer à bord d'un train.

Dans une première étape, tous les voiliers qui auront pris le départ le 19 août, vers 13h, devant Québec, devront aller contourner une bouée à 200 mètres au large du quai de Pointe-au-Pic, à quelque 70 milles de Québec.

Après avoir passé par le chenal sud du Saint-Laurent, les voiliers de haute performance pourront être vus, selon toute vraisemblance, dès qu'ils auront contourné la pointe est de l'île d'Orléans près du cap Tourmente. De là, les 800 passagers du p'tit train de Charlevoix devraient être en mesure de suivre de près le déroulement de la course jusqu'à Pointe-au-Pic.

Pour la circonstance, des modifications ont été apportées à l'horaire du train dont le départ est prévu à 14h30, au Vieux-Port, près des silos à grain. L'arrivée à Pointe-au-Pic est prévue à 18h et le train repartira à 23h pour rentrer à Québec vers 2h30 au cours de la nuit.

Un nombre de 400 billets seront mis en vente au prix de \$50 au lieu de \$30. M. Leblond a justifié cette hausse du coût du billet par le fait qu'un changement d'horaire entraîne une augmentation des dépenses d'une part, et, d'autre part, qu'un repas sera servi aux excursionnistes au Manoir Richelieu.

Si le départ de la course devait être remis en raison du mauvais temps, ce voyage spécial du Tortillard sera quand même maintenu.

Le CN a permis la réalisation d'un rêve

◆ Sans la participation active du Canadien national, le projet de ressusciter le p'tit train de Charlevoix ne serait resté qu'un rêve.

Pierre PELCHAT

C'est un peu par défaut si le CN s'est impliqué dans cette aventure fort risquée mais qui s'est avérée jusqu'à maintenant un succès qu'on envie. En fait, le CN a pris la relève de Via Rail qui n'était pas en mesure de fournir une

locomotive et des wagons aux promoteurs du Tortillard.

Ce n'est pas pour s'attirer de nouveaux clients voyageurs que le CN a investi \$250,000 en service supplémentaire dans le Tortillard tout en étant bien conscient que l'entreprise pouvait faire un "flop". Depuis quelques années, le CN ne fait que le transport de marchandises.

"Si on avait eu à prendre une décision strictement financière,

on aurait dit non à la demande du Tortillard. Le CN a aussi un rôle social à jouer et c'est pourquoi le Canadien national a toujours appuyé fortement les promoteurs du projet", a expliqué M. André Legault, directeur pour l'est du Québec pour le CN.

Discrètement, le CN a permis la réalisation du projet par des études techniques, par la location d'une locomotive et par le développement des travaux de ré-

novation de la voie ferrée entre Québec et Pointe-au-Pic.

Aujourd'hui, ceux qui ont pris le risque s'en frottent les mains. Le Tortillard vient d'accueillir son 25,000^e excursionniste. C'est beaucoup plus que l'on prévoyait au début.

Mis à part le CN, peu d'entreprises de produits ou de services industriels ont commandité des activités des fêtes de l'été 84 à Québec. On retrouvait plutôt des entreprises de produits de

consommation de masse à la recherche d'une "visibilité" bien légitime en raison de leur mise de fonds.

D'autre part, M. Legault est satisfait de la commandite de \$100,000 du CN pour le voilier Aquila Marina qui fait partie de l'Armada de Québec 84 et qui passe tout l'été à Québec. Plusieurs clients importants de l'entreprise ont été reçus à bord du voilier.

Claude Thelier, skipper du Guadeloupe

"Le fleuve, c'est super"

◆ "Le fleuve, c'est super! Ça me rappelle les images sur le Canada qu'on a vues à la télé; il ne manque que les Iroquois. En remontant le Saint-Laurent, on avait l'impression d'être des découvreurs."

Guy DUBÉ

Le skipper du prao Guadeloupe, Claude Thelier, avait les yeux encore tout ronds, hier après-midi, en parlant de ce cours d'eau sur lequel les 60 voiliers de la Transat TAG prendront le départ, le 19 août.

Claude Thelier est le plus jeune skipper de la Transat TAG: 22 ans. En compagnie de ses frères Bruno (24 ans) et Jean-Marie (21 ans), il n'a mis que 17 jours à parcourir la distance de 3,000 milles séparant la Guadeloupe et Québec. "C'est rapide, oui, mais on n'avait prévu que 14 jours pour parcourir cette distance. On a dû subir une accalmie dans l'Atlantique", précise-t-il.

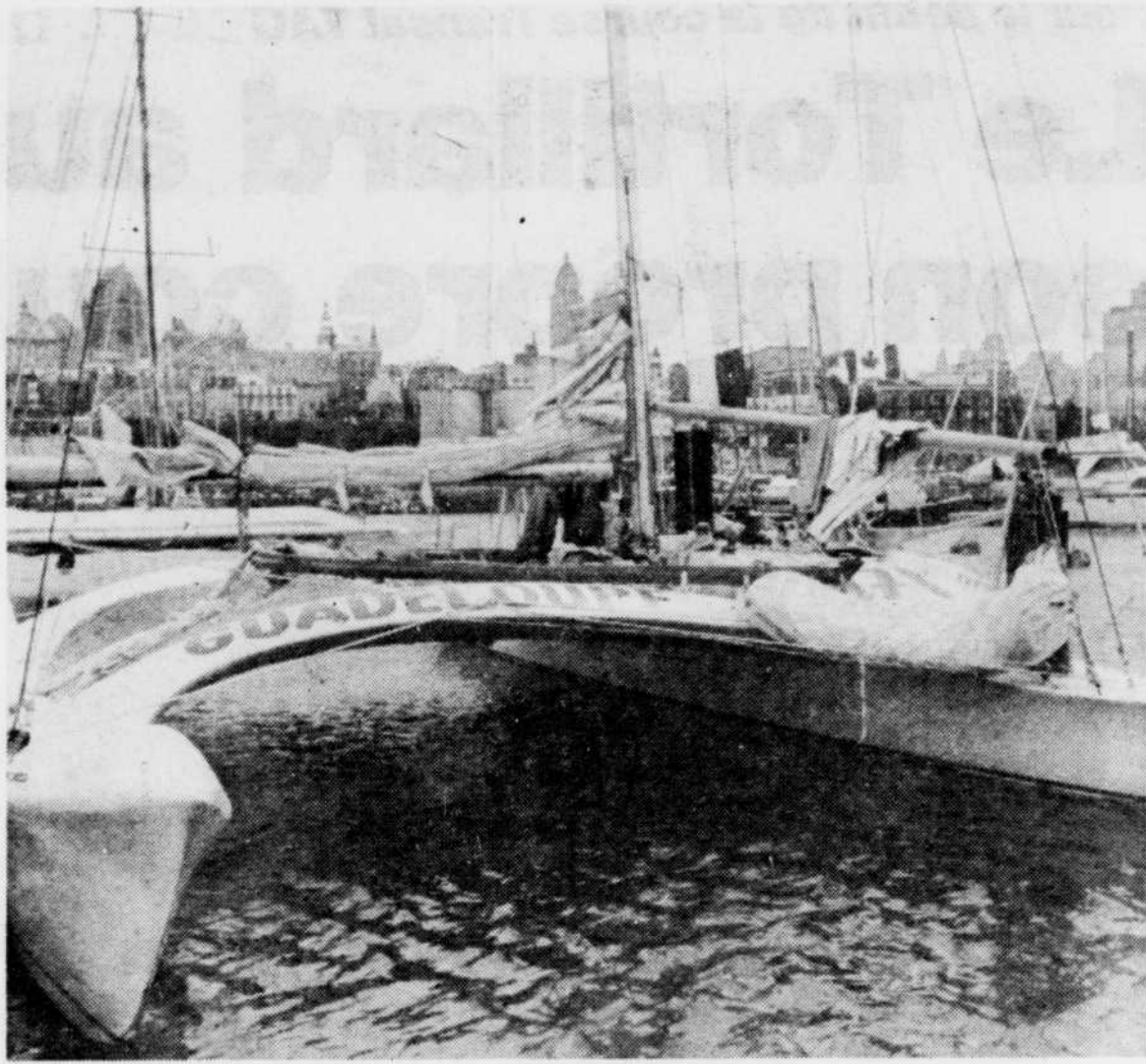
Un prao est un voilier à une coque munie d'un seul flotteur, qui possède deux devants; le voi-

lier peut en effet tout aussi bien avancer que reculer, par un simple virement de la grand-voile. Le Guadeloupe, commandité par le département du même nom, est d'ailleurs le seul prao inscrit à la Transat TAG.

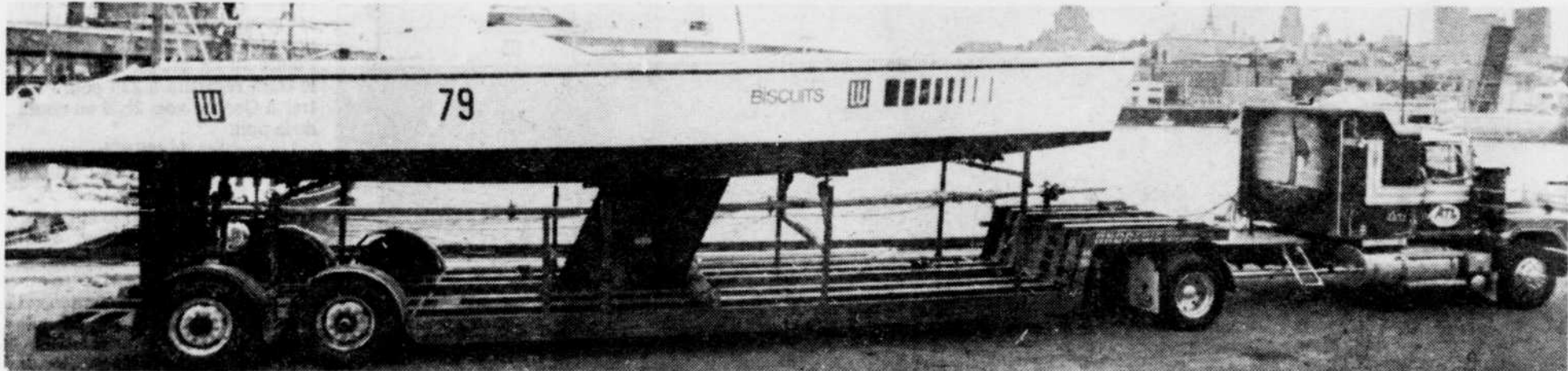
Claude Thelier n'en revient pas des nombreux virements de bord que le chenal étroit du Saint-Laurent lui a imposés des Escoumins jusqu'à Québec, avec le vent dans le nez. "Au moins une centaine", mentionne-t-il.

Plus loin, dans le golfe, les trois frères Thelier ont navigué dans le brouillard pendant six jours, tout en atteignant des pointes de 25 noeuds. A un certain moment, au large de l'île au Sable, leur prao a maintenu une vitesse de 14,8 noeuds pendant 10 heures, une performance remarquable.

Le Guadeloupe mesure 17 mètres de longueur sur huit de largeur. Construit en 1980, ce prao déplace 3,5 tonnes et son mât s'élève à 21 mètres au-dessus de l'eau. Au près, sa voilure a une superficie de 142 mètres carrés, alors que le spi couvre 300 mètres carrés.



Le prao Guadeloupe, une embarcation qui peut autant avancer que reculer. Ce type de voilier ressemble à un trimaran à qui il manquerait un flotteur.



Le Biscuits LU, un monocoque de 45 pieds de longueur skipperé par le Français Guy Bernardin, a fait le voyage Newport-Québec à bord d'un camion-remorque.

Le prao: coque et flotteur

◆ La famille des multicoques comprend trois catégories de bateaux: les trimarans, les catamarans et les praos. Les trimarans sont des bateaux à trois coques, ou plutôt une coque et deux flotteurs; les catamarans sont des bateaux à deux coques; quant aux praos, ils possèdent une coque et un seul flotteur.

Antoine MASURE
(collaboration spéciale)

Difficile de se contenter de cette définition pour saisir la complexité, la subtilité même, des praos! La compa-

raison avec les trimarans permet déjà de s'éclaircir les idées. Observons un trimaran sous voiles qui navigue tribord amure, c'est-à-dire qui reçoit le vent sur sa droite: le bateau gite (s'incline) légèrement sur sa gauche, s'appuyant sur le flotteur situé de ce côté. Le flotteur droit au contraire, se soulève et ne touche pratiquement plus à l'eau; à cette allure, il ne sert à rien. Imaginons maintenant que l'on se sépare de ce flotteur inutile en ne conservant que le flotteur "sous le vent": notre trimaran s'est transformé en prao... Ce prao improvisé aura néanmoins un défaut ma-

jeur, puisqu'il ne pourra naviguer que sur un bord; en cas de virement de bord, il est en effet condamné à chavirer, puisqu'il est amputé de son flotteur droit et que le vent vient désormais de sa gauche... Sur les vrais praos, du type de "Guadeloupe", il faut donc pouvoir toujours naviguer avec le flotteur sous le vent pour éviter le chavirage. Une seule solution: le bateau doit pouvoir avancer "dans les deux sens"; sur les praos, il n'y a pas d'avant et d'arrière. Le bateau est parfaitement symétrique dans le sens longitudinal; il possède deux gouvernails, servant alternativement, et le gréement "fonctionne" dans les

deux sens. On ne vire pas de bord à strictement parler, sur un prao: on navigue "tribord" ou "babord amure", le flotteur toujours sous le vent, suivant que l'on avance dans un sens ou dans l'autre. L'avantage du prao, par rapport au trimaran, est d'économiser le poids du flotteur "au vent", dont on a vu l'inutilité. Ce sont des engins extrêmement légers, très rapides, capables de performances éblouissantes à certaines allures, surtout sur eau plate ou dans une mer peu agitée. Mais ces avantages sont chèrement payés en complexité de manœuvres et en vulnérabilité face au mauvais temps.

Les praos du type de "Guadeloupe" sont appelés "praos Atlantique", par opposition aux "praos Pacifique". Ces derniers, inspirés des pirogues polynésiennes traditionnelles se meuvent également dans les deux sens et présentent aussi une parfaite symétrie longitudinale; mais le flotteur est remplacé par un balancier qui se situe, lui, "au vent", et non sous le vent, et qui joue un rôle de contrepoids. Cette formule, techniquement très audacieuse, n'a pas encore été mise en œuvre avec succès, dans le domaine de la course au large, malgré quelques tentatives.

450 marins argentins à Québec du 12 au 18 août

Le Libertad fait voile vers le Vieux-Port

◆ Le grand voilier national de l'Argentine, le Libertad, sera à Québec du 12 au 18 août, avec 450 hommes d'équipage à son bord.



par
Guy
DUBÉ

Un accueil spectaculaire attend ce trois-mâts carré, plus grand encore que le Dar Młodzieży polonais. Québec 84 veut en effet mettre l'emphase davantage sur "venez rencontrer les Argentins" que sur "venez visiter un grand voilier".

Le Libertad, qui est à Boston depuis hier, arrivera au mouillage de Bellechasse le 11 août, en fin de journée. Le 12 août, il pointera son énorme beaupré vers Québec, accompagné des neuf voiliers de l'Armada 84 qui iront à sa rencontre.

Le grand navire-école de 336 pieds de longueur hors tout (102 mètres) remontera le fleuve jusqu'au vieux pont de Québec, où il fera demi-tour pour venir finalement s'amarrer aux quais de la Pointe-à-Carcy. La hauteur de ses trois mâts (165 pieds) l'empêche de se rendre plus loin que le pont de Québec.

PLAN D'ACCUEIL

Québec 84 prépare présentement le plan d'accueil de ce grand voilier et de ses 450 marins argentins. Des soirées de danse sont prévues sur le site de Québec 84, soirées au cours desquelles la population sera invitée à rencontrer ces visiteurs sud-américains.

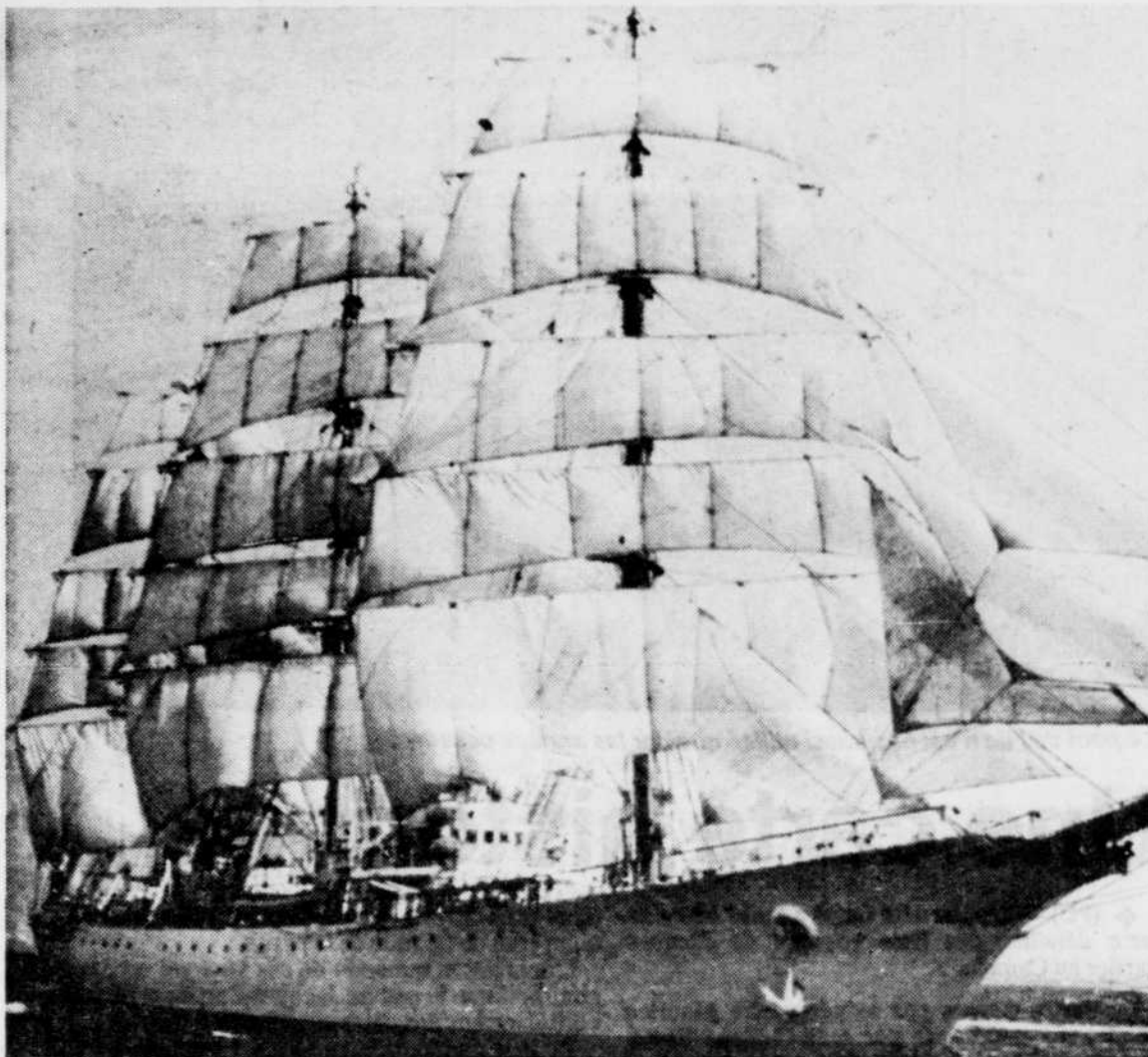
Le Libertad est un des plus grands navires-écoles à flots aujourd'hui, après le Kruzenshtern et le Sedov soviétiques. Véritable ambassadeur de la république d'Argentine, le trois-mâts carré, entièrement blanc, navigue avec

une nouvelle classe de gradués chaque année.

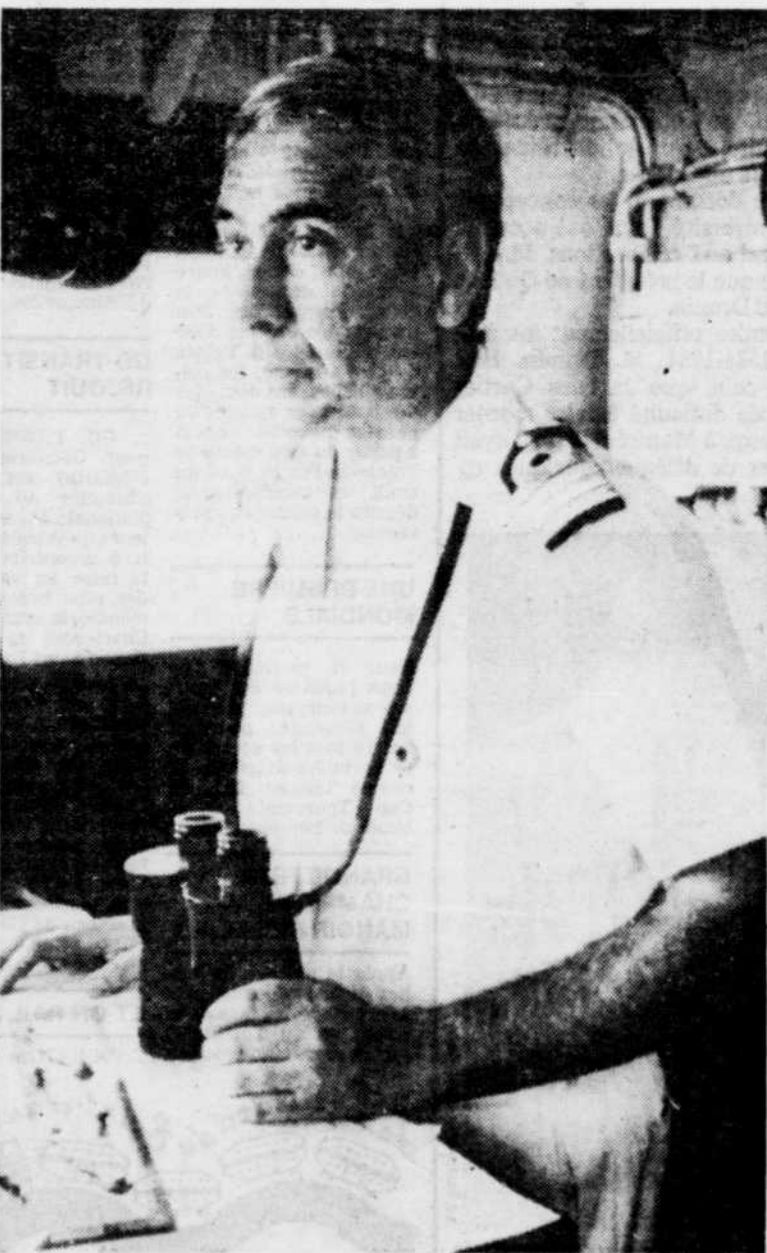
Déplaçant 3,720 tonnes, le Libertad possède une garde-robe toute blanche de 27 voiles, dont la superficie totale atteint 2,652 mètres carrés.

La vitesse maximale que ce navire a atteint à la voile est de 18,5 noeuds; c'était en octobre 1966. Sa vitesse de croisière avec les deux moteurs diesel de 1,200 c.v. chacun est de 12 noeuds.

Le grand voilier argentin quittera Québec le samedi 18 août, la veille du départ de la Transat TAG Québec—Saint-Malo.



Le Libertad, orgueil de la marine argentine: 27 voiles et 336 pieds de longueur.



Le capitaine du Libertad, le commandant Jose Maria Arriola.

Premiers essais de vitesse de la Transat

◆ Le catamaran Double Bullet, de l'Américain Bob Hanel, a mis 1h11m25s pour franchir la distance de 14,5 kilomètres séparant Québec et Saint-Jean, I.O.

par Guy DUBÉ

Le Double Bullet devenait ainsi le premier voilier de la Transat à effectuer les essais obligatoires de vitesse qui ont pour but de classer les 60 voiliers participants sur deux lignes de départ en face de Québec, le 19 août.

Hanel a effectué son temps avec un vent faible du sud-ouest, soufflant à une moyenne de 10 noeuds.

DÉSISTEMENT

Quelques heures plus tôt,

hier, le trimaran Saint-Marc, skippé par Denis Glicksman, s'est désisté à la dernière minute de l'essai de vitesse, le vent étant nettement insuffisant pour accomplir quelque performance que ce soit.

De son côté, le Nord Pas-de-Calais (ancien catamaran de Marc Pajot), qui est parti pour trois jours étudier le fleuve jusqu'à l'île aux Coudres, a simulé un essai de vitesse (non officiel) quelques minutes après le Double Bullet. Le temps réalisé par le skipper Patrice Toyon est de 1 heure et sept minutes.

En fin d'après-midi, hier, le Meccarillos et le Sofati-Socnav Québec ont fait savoir qu'ils feront leurs essais aujourd'hui, dans un cas à 14h, dans l'autre à 14h45.



Le pont de l'île n'est pas aussi utilisé que par les années passées.

Une carte historique

◆ (PC) — L'université Laval a lancé hier une carte détaillée des trois voyages de Jacques Cartier au Canada.

La carte, conçue par le géographe Maurice Saint-Yves et dessinée par Jean-Philippe Vogel, illustre avec maints détails l'itinéraire des voyages de 1534, 1535-1536 et 1540-1541.

Elle est agrémentée de deux dessins, l'un représentant un portrait de Jacques Cartier, l'autre une vue oblique du site de Québec en 1540. Ce schéma pointe également l'emplacement des deux hivernages de Jacques Cartier au Canada.

Les repères, tout au long du parcours du navigateur, sont rédigés dans leur nom original. Le concepteur Maurice Saint-Yves tient à souligner qu'il a respecté la toponymie européenne de l'époque. Montréal devient ainsi Mont-Royal; Québec: Stadaconé; l'île d'Anticostie: l'île de l'Assomption.

Cartier avait une idée arrêtée de ce que représentait le Canada. Sur la carte, le Canada n'est qu'un tout petit "pays", de la grosseur de la région administrative de Québec. Le Saguenay, par contre, devient beaucoup plus important que le Canada et s'étend jusqu'au nord. Cartier espérait y trouver de l'or. Il revient avec une cale

de ce qu'il croyait être du diamant et de l'or mais qui n'était de fait que de la pyrite.

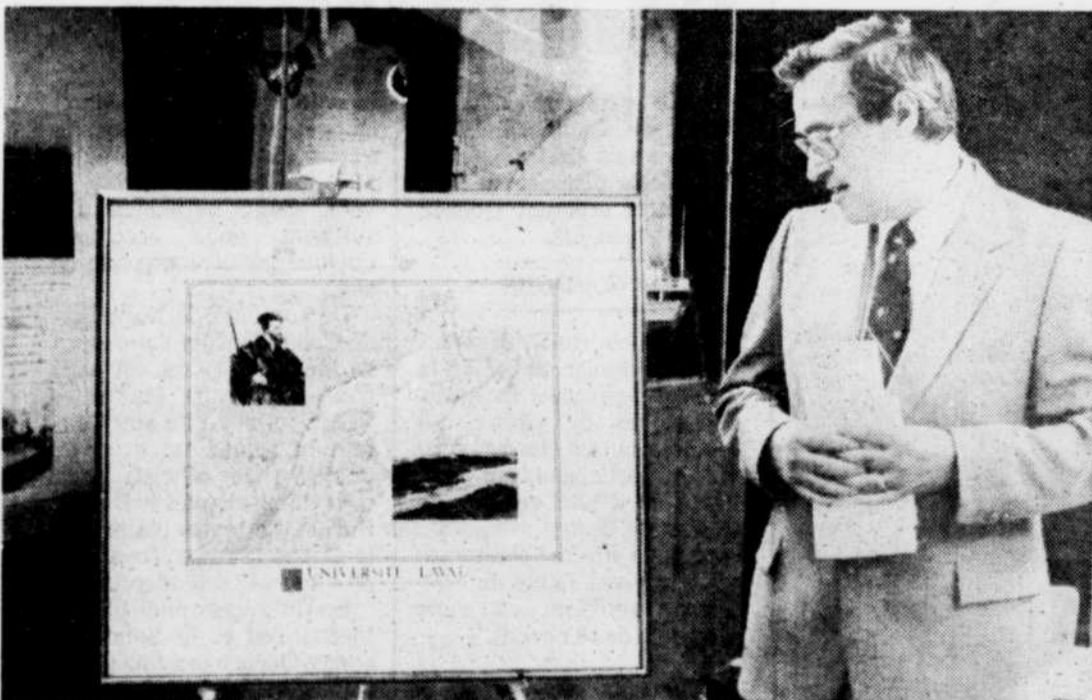
L'impression qui reste de ces voyages est sans contredit que le pauvre Jacques Cartier explorait véritablement nos côtes en aveugle.

Pour le moment, la carte n'est disponible que dans la région de Québec. Elle se détaille \$3. Cinq mille copies en ont été tirées. Elle est disponible aux Presses de l'université Laval et à l'université, à la Librairie Garneau, rue Buade et au site du Vieux-Port de Québec.

Des négociations pourraient cependant être entreprises sous peu, probablement avec une institution universitaire, afin de distribuer la carte historique ailleurs au Québec.

A l'inauguration du document, les concepteur et dessinateur de l'université Laval ont accueilli le commissaire général aux célébrations, M. Gilles Loiselle, de même que le président de Québec 1534-1984, M. Richard Drouin.

La carte a été remise officiellement au président de Québec 1534-1984, M. Drouin. Il a indiqué, sourire en coin, que Jacques Cartier "avait eu beaucoup de difficulté à faire monter les Grands Voiliers jusqu'à Montréal et qu'il avait donc dû se contenter de déléguer quelques représentants".



Maurice Saint-Yves a respecté la toponymie européenne de l'époque dans la conception de la carte détaillée des voyages de Cartier.

H-6 Québec, Le Soleil, mercredi 1er août 1984

La Chambre de commerce de l'île d'Orléans mécontente

L'accès contrôlé très nuisible

◆ La Chambre de commerce de l'île d'Orléans s'insurge contre la façon dont l'accès à l'île d'Orléans lors des fêtes de la voile a été publicisé.

par Gérald OUELLET

En effet, selon la Chambre de commerce, la clientèle touristique habituelle de l'île craint de s'y rendre à cause de toute la publicité négative concernant l'accès contrôlé. Le système de vignettes institué sur l'île d'Orléans n'a rien de comparable à celui du "Vieux-Québec" et n'est appliqué que quatre jours durant l'été; soit les 25 et 30 juin, le 3 juillet et le 19 août.

MÉCONTENTES

Selon le président de la Chambre de commerce de l'île d'Orléans, M. Antoine Pouliot, plusieurs plaintes provenant du milieu des affaires ont été enregistrées relativement à une diminution de clientèle, une diminution des réservations ainsi

que plusieurs annulations.

D'après M. Pouliot, "les craintes entretenues par notre clientèle estivale habituelle au début de l'été ont contribué à exclure l'île d'Orléans du circuit touristique et à mettre les commerçants dans une situation précaire."

Du même souffle, le président de la Chambre de commerce de l'île signale que "les festivités de l'été "Mer et Monde" qui devaient mousser l'industrie touristique régionale n'ont certainement pas généré les retombées escomptées sur l'industrie touristique insulaire à cause des doutes entretenus concernant un accès facile par le pont de l'île."

L'ÎLE

La Chambre de commerce de l'île d'Orléans invite donc les visiteurs à oublier le système des vignettes qui a reçu une publicité outrancière et de venir profiter de ses attraits exclusifs et de l'hospitalité des insulaires.

Annnonce

La petite chronique du Tortillard

LA VOILÀ NOTRE GRANDE NOUVELLE!

Le 19 août 1984 ne sera pas une journée comme les autres pour le Tortillard. En effet, délaissant son horaire habituel, le train partira à 14h30, un peu plus d'une heure après le départ de la course Transat Tag, afin de prendre contact avec les voiliers dès la Pointe de Cap Gribane, les suivre ainsi et sans doute les dépasser pour assister au passage du voilier de tête à partir du quai même de Pointe-au-Pic. A bord du train un commentateur décrira la course aux passagers.

UNE PREMIÈRE MONDIALE

Pour la première fois dans l'histoire des courses océaniques, près de 800 personnes pourront suivre tous les détails de la première étape de la course Transat Tag, du Cap Tourmente à la bouée de Pointe-au-Pic.

GRANDE FÊTE CHAMPÊTRE AU MANOIR RICHELIEU

Après le passage du voilier gagnant de cette première étape, les fans de la voile... et du Tortillard, seront reçus à une grande

fête champêtre au Manoir Richelieu. Au menu: poulet sur le gril, épluchette de blé d'inde, éperlans frits, tartines de crème et sucre d'érable et autres bonnes choses de chez-nous.

Le Tortillard repartira à 23h00 précises de Pointe-au-Pic vers Québec et déposera ses passagers vers 2h30 du matin à la gare d'Estimauville.

GO TRANSIT SE RÉJOIT

... GO TRANSIT (GO, pour Gouvernement de l'Ontario) est fier de s'associer au Canadien National et aux initiateurs québécois du Tortillard et contribuer ainsi à la mise en valeur d'un des plus beaux sites au monde, la côte Québec-Charlevoix le long du fleuve Saint-Laurent.

Le succès remporté depuis ses débuts par le Tortillard, joint à la grande première mondiale du dimanche 19 août, où les wagons de Go Transit deviendront des "premières loges" ambulantes pour les 800 spectateurs privilégiés de la Transat Tag rendent encore plus significative la présence de Go Transit à cette vitrine mondiale qu'est Québec 84'...

ET CN RAIL AUSSI

... CN RAIL se réjouit au

jourd'hui d'avoir cru en ce projet et d'avoir ainsi ajouté un wagon supplémentaire au "train" des participations du CN à Québec 84': L'Aquila Marina dans l'Armada, le centre d'accueil pour hommes d'affaires, le poste d'observation, le petit train à vapeur et le container de H₂O.

Le 19 août 1984, lors de cette première mondiale où un train suivra une compétition marine, il faudra rendre hommage à ce visionnaire qu'était Sir Rodolphe Forget d'avoir construit une ligne de chemin de fer parmi les plus panoramiques au monde, et féliciter les organisateurs de la Transat Tag et du Tortillard de l'utiliser maintenant d'une façon aussi originale...

A VOYAGE SPÉCIAL... TARIF SPÉCIAL...

mais pas trop cher quand même! Le prix de ce trajet spécial, comprenant la fête champêtre au Manoir Richelieu est de 50.00\$ par personne. Il est important de noter que quelque soient les avatars de la course au moment du départ, le Tortillard maintiendra ce voyage tel que prévu.

Les billets pour ce dimanche 19 août sont évidemment très limités, car les organisateurs et invités de la Transat Tag occupent une bonne partie du train. Ceux qui restent sont disponibles à tous mais en vente seulement au bureau même du Tortillard, 1125, de la Canardière.

Pour renseignements: (418) 648-1566



PROPOS ET INCIDENTS... DE L'ÉTÉ 84



Un show improvisé mais bien orchestré: l'accueil du 225,000e visiteur à bord du train Rothman's. Un spectacle pour mettre de la vie et faire plaisir au commanditaire.

Un 225,000e visiteur monte à bord du petit train Rothman's

◆ — Pilon appelle Marcoux. Pilon appelle Marcoux. Over.

— Oui, Normand, qu'est-ce que tu veux?

— Prépare ton canon de confettis et amène-toi avec ton camion. Viens la décorer, ici, ta baleine. Ça m'énerve quand je l'ai pas sous les yeux. Over.

— O.K. j'arrive dans deux minutes.

par Louise LEMIEUX.

A 10 minutes d'avis, Normand Pilon prépare l'accueil du 225,000e visiteur à monter à bord du petit train-balade Rothman's.

Le camion bleu pâle arrive, conduit par le clown Marcoux, avec dans son arrière-train, Plouf la baleine, qui crache de l'eau et projette des confettis.

Normand Pilon dirige le camion. Le vent doit souffler l'eau et les confettis dans la bonne direction. Mais on ne doit pas voir cette vilaine annonce de voiliers à louer, ça fait trop commercial. Bon, là, c'est parfait.

Le train Rothman's arrive, s'arrête.

Merde! Voilà que des gens montent à bord et les journalistes ne sont pas encore

là. Caucus. Marcoux-le-clown, Fanfreluche sa compagne et Normand Pilon décident que c'est le monsieur à gilet rayé qui est monté le premier. Normand se frotte les mains de plaisir: "Tu vas voir, il va s'en rappeler longtemps de son Welcome in Quebec!"

— Marcoux, c'est toi qui accueilles le visiteur, prépare tes ballounes. Parles-tu anglais? Non? C'est pas grave, je vais tout lui expliquer après. Journalistes et photographes arrivent. Le show peut commencer.

Marcoux-le-clown s'élance sur le visiteur, l'inonde de confettis, lui attache une grappe de ballons au poignet. Clic. Clic. Clic. Le tourisme newyorkais se prête de bonne grâce à toutes ces folies. Il sourit, serre la main de Richard Drouin et des autres personnages importants. Il passe à la postérité... sauf qu'il vient de manquer son tour de petit train!

"Tu vois, c'est simple. C'était le show improvisé mais bien orchestré. On a pris tout le monde par surprise. Et avec ça, on impressionne le commanditaire!"

Un show improvisé mais bien orchestré, c'est du Normand Pilon tout craché.

Les idées de Normand Pilon

Une baleine pour sauver le bateau

◆ Il aime les causes désespérées, il déborde d'énergie, il est partout à la fois, il a des idées folles. On l'appelle "La Baleine" ou Mr P. ou plus simplement Pilano. En fait, il se nomme Normand Pilon.



par Louise LEMIEUX

Venu de Montréal, il est payé par Relance Québec 84 pour avoir des idées et les réaliser à peu de frais.

Le Vieux-Port, c'est comme un gros bateau pour Normand Pilon. Un gros bateau qui était en train de couler, il y a trois semaines. Et comment remonte-t-on un bateau à la surface? Avec des ballons gonflés d'air (vrai de vrai, c'est une technique utilisée assure un collègue). Voilà la solution! se dit Normand Pilon. Des ballons. Il faut des ballons. Partout. Pour chaque enfant. Un ballon c'est beau, ça bouge, c'est coloré, ça met de la vie. Et les enfants adorent.

"Tout était correct sur le Vieux-Port. Tout ce qu'il fallait faire, c'est de s'organiser pour que les enfants le disent à leurs parents", dit Normand Pilon, volubile, l'oeil vif, le geste prompt.

Il faut choyer les enfants. Pour cela, pas besoin de grand-chose: des ballons, des milliers de ballons, des confettis et une baleine-mascotte.

"Avec leurs ballons, les enfants vont sauver le bateau de Richard Drouin", assure Normand Pilon. Pendant que les enfants jouent avec leur ballon, les parents sont contents, ils relaxent, ils achètent une bière. Parfait. Tout le monde est content. C'est ça qu'il faut.

LA BALEINE PLOUF

Sur chaque ballon, une baleine. Sur le pavé, à l'entrée de la rue Dalhousie, une baleine. Une baleine blanche et

bleue, prénommée Plouf.

Elle existait depuis le début des fêtes, la baleine. Mais elle était mal utilisée. Normand Pilon décide d'en faire la mascotte. Il fait fabriquer une baleine géante, qu'il assoit confortablement dans un vieux camion bleu pâle qui se promène sur le terrain. La baleine est là pour ponctuer un événement spécial. Elle crache de l'eau. A côté d'elle, deux canons projettent des confettis. Pour rire. Pour surprendre.

UNE ÉQUIPE FOLLE

La cinquantaine de jeunes qui travaillent avec Normand Pilon se sont laissés conquérir par son énergie et sa folie. "Les gens trop "straight" se sont éliminés d'eux-mêmes" lance-t-il.

Tiens voilà deux de ses clowns. Ils ne savent trop où

s'installer.

"Concentrez-vous autour de l'Agora. Le site est mort à cet endroit. Gonflez vos ballons bien haut dans les airs. Mais ne les donnez pas. Dites aux gens que vous les gardez pour Plouf. Pour les shampoing de confettis, ne vous gênez pas, on en a en masse."

— OK boss, compris. Et les clowns simulent le salut militaire.

Les clowns mettent de la vie, de la couleur. Et mine de rien, ils dirigent les visiteurs vers la Place du village, lieu du prochain spectacle.

— Salut, La Baleine! Un membre de l'équipe de la corporation apostrophe Normand Pilon. "Voudrais-tu demander à tes clowns de nous envoyer du monde pour le prochain spectacle de Beaudans'oeil?"

C'est déjà fait, M. Trottier.



Il n'était pas question que Normand Pilon se fasse photographeur comme tout le monde, dans son bureau du cinquième étage de l'édifice Gauvreau-Beaudry. Il est en compagnie de la jeune Myriam Tousignant. La visière sur les lunettes de Pilon ne cache pas le soleil. Elle empêche les lunettes de caler quand elles tombent à l'eau!



A plusieurs reprises des scènes de "La Saga du Golfe" nous font apprécier la chorégraphie des danseuses costumées en Amérindiennes.



Comédiens illustrant l'arrivée des Vikings accompagnant Eric le Rouge, dans un déploiement de sons et lumières tout à fait exceptionnels.



L'arrivée de Jacques-Cartier sur les rives

La Saga du Golfe

◆ Attirés par une trame sonore de percussions et de lumières éblouissant, des centaines de spectateurs ont quitté rapidement le bassin Louise pour assister à la Grande Scène où était présentée la "La Saga du Golfe" du concepteur Gilles Bélanger. Ces membres du groupe présenteront au public une fresque historique qui raconte la Gaspésie pendant près de deux heures.

par François R

La directrice de production Francine Brouillé metteur en scène Jean-Pierre Brouillé ont fait deux reprises à Gaspé à la fin juin. Disait



Cartier sur les rives de Gaspé, éblouit le spectateur dans une scène tout à fait "spatiale".



En solo la chanteuse Geneviève Paris a soulevé les applaudissements lors de la "générale" hier à la Grande Scène. Le spectacle "La Saga du Golfe" sera présenté ce soir à 21 heures, au même endroit du Vieux-Port.



"La Saga du Golfe" a attiré plusieurs centaines de personnes à la Grande Scène même s'il s'agissait de la répétition générale.

Saga Golfe

ÉTÉ 84 EN IMAGES

Un reportage photographique
de René St-Pierre

ame sonore de première grandeur et par un jeu
de centaines de visiteurs dans le Vieux-Port
du bassin Louise intérieur hier, pour s'amener à
être présentée la "générale" de "La Saga du
Golfe" de Gilles Bélanger. C'est ce soir à 21h que les 45
performeurs présenteront au même endroit cette grande
œuvre racontant la Gaspésie et les peuples du golfe
Saint-Laurent.

par François ROY

La production Francine Charette accompagnée du
producteur Pierre Brouillé ont déjà présenté ce spectacle à
Montréal à la fin juin. Disait Charette au SOLEIL: "On

souhaite que les gens qui y assisteront, y trouveront autant de
plaisir et d'intérêt que le monde de la Gaspésie".

Après des effets sonores imitant le vent du large, deux animateurs
enchaînent l'histoire à partir des Amérindiens présentant l'arrivée de
l'homme blanc qui une scène plus tard, s'avéra être le Viking Eric le
Rouge et peu après le navigateur malouin Jacques Cartier, ac-
compagné d'effets sonores et lumineux très spéciaux. Le premier
moment d'interrogation passé, les gens "embarquent" et ap-
plaudissent sans retenue au spectacle haut en couleur et comptant 21
scènes. Une vingtaine de comédiens, danseurs et musiciens-chanteurs
occupent le plateau dans un décor impressionnant.

Le directeur technique Pierre Colbert représentant du producteur
Son Hibou de Montréal résumait: "c'est l'histoire d'un peuple de
mutants partagés entre l'exode et l'exil".

Le 470, toute une machine de course

◆ "Une méchante machine de course, le 470. C'est LA MACHINE!"

Confession de Marc Robin, hier avant-midi, sur les battures de Beauport. Confession, parce qu'en principe, il ne devrait pas trop vanter le 470, lui qui est un porte-flambeau "officiel" du Laser II, au Québec et au Canada.



par
Alain
BOUCHARD

Avec Stéphane Poirier-Defoy, Robin forme actuellement le meilleur duo québécois de Laser II, l'un des meilleurs en tout cas. Les deux sont de Aylmer, dans l'Outaouais.

Pour ces deux experts, il n'y a pas l'ombre d'un doute: le Laser II n'arrive pas à la cheville du 470. Mais alors pourquoi continuer sur Laser?

"Parce qu'on veut participer aux Jeux du Canada, l'an prochain, au Nouveau-Brunswick (St. John)", admet carrément Marc Robin. Ils devraient normalement décrocher le laissez-passer voulu pour y représenter le Québec, à moins d'une tragique déveine.

La voile, donc, n'est pas seulement un moyen de voyager sur l'eau. C'est aussi une bonne façon de voyager d'un plan d'eau à l'autre, comme on le voit.

Hier matin, Robin et Poirier-Defoy s'inscrivaient au Championnat nord-américain de 470, qui relance les Voiles filantes de l'été 1984, après une interruption d'une semaine. Il y a course d'entraînement, ce matin, et début officiel des régates, demain, à 9h30.

LES TANNANTS QU'ON AIME

La semaine dernière, les deux jeunes hommes ont participé au Championnat nord-américain de Laser II, à Thornbury, en Ontario, où ils ont été cinquièmes. Durant les deux semaines d'avant, ils avaient porté les couleurs du Québec, à Gaspé puis à Beauport, au Championnat interprovincial des Voiles filantes.

Ils sont partout. On les retrouve partout. Et ils ne sont pas de ceux qui passent inaperçus.

"Les plus tannants de nos participants", lançait une jeune fille en devoir aux battures, hier avant-midi, avec un grand sourire plein d'affection. "Le genre de tannants qu'on aime bien; vous voyez ce que je veux dire?"

Robin et Poirier-Defoy ont un beau brin de folie dans la tête. Ils sont rayonnants, d'humeur, es-



Marc Robin (assis, au centre) et Stéphane Poirier-Defoy (debout), photographiés en plines facéties, avec les deux par-

tenaires qu'ils avaient lors du Championnat interprovincial: Jean Maranda, à gauche, et Martin Ménard.

piègles, engageants. Ils sont de ceux qui animent la maisonnée.

La seule véritable compétition qu'ils aient disputée sur 470, avant cette semaine, a été la sélection olympique canadienne, en juin, sur le lac Ontario. Au Royal

Canadian "cravate" club de Toronto, comme dit Marc Robin.

Que viennent-ils donc foutre, aux battures?

"Ramasser du bagage", disent-ils. Et on va faire une régata comme négligés, c'est un plaisir

particulier".

Au menu de nos joyeux lurons: les fameux jumeaux Tremblay, de Beauport, champions provinciaux de 470. Un solide étalon de mesure en même temps qu'un excellent stimulant: Robin et son

équipier ne le diront jamais ouvertement mais ils s'aligneront sur les "vedettes locales".

Le 470, rappelons-le, est un bateau de classe olympique. Il est donc du grand rendez-vous actuel de Los Angeles.

Un équipage de 10 femmes

Le Mascaret Steinberg met le cap sur Québec

◆ RIMOUSKI — Après avoir fait escale à Sept-Iles, Matane et Rimouski, le monocoque Mascaret-Steinberg mettra le cap sur Québec, dans le courant de la journée d'aujourd'hui.

par Jean Didier FESSOU

Ce voilier, qui vient de mettre 22 jours pour faire la

traversée de l'Atlantique depuis Saint-Malo, a une particularité de taille. Commandé par Mme Pearl Larsen-Critchlow, il est composé d'un équipage de 10 femmes.

Ces femmes, qui se mesureront aux grands noms de la compétition nautique lors de la Transat TAG Québec — Saint-Malo, dans quelques jours, témoignent d'une certaine détermination et d'une très grande confiance pour

s'imposer dans leur catégorie, lors de cette compétition.

Mme Pearl Larsen-Critchlow a une trentaine d'années d'expérience en navigation à son actif. Elle a admis, en conférence de presse à Rimouski, que sans le concours de ses coéquipières, elle aurait été incapable d'entreprendre une aventure pareille. Aventure qui sera financée presque en

majeure partie par la chaîne Steinberg. Aventure qui se chiffrera aux environs de \$150,000. Quelques jours avant le départ de la Transat TAG, les modifications d'usage et les mises au point seront apportées sur le navire.

Rappelons que c'est le 19 août que sera donné le départ de la Transat TAG à laquelle prendront part une soixantaine de participants.



Ce groupe montréalais, les Street Walkers, a donné une démonstration de break dancing, hier, au Pigeonnier.

La vie reprend au Pigeonnier

◆ Quelques jours après le grand spectacle d'adieu des Compagnons de la chanson, la scène du Pigeonnier reprend lentement vie par la présentation ce soir (20h30) de Quartango, un groupe de musiciens et danseurs de Montréal mettant en valeur le tango, comme son nom l'indique.

par Léonce GAUDREULT

Jeudi, ce sera au tour de quatre vedettes québécoises d'occuper la scène. Il s'agit de Marie-Claire Séguin, de Nicole Martin, de Véronique Béliveau et de Jean-Pierre Ferland qui ne manquera sans doute pas de souligner le plaisir qu'il aura de partager la scène avec d'aussi belles créatures.

Samedi soir, ce sera une soirée de musique traditionnelle avec deux violoneux, Charlie Adams originaire de l'Ungava et Gilles Laurent-Martin qui, dit-on, est bien connu en Ontario (20h). fa

Enfin la semaine du Pigeonnier se terminera par les spectacles, à 20h30, du Québécois Pierre Bertrand et de la Française Valérie Lagrange. Deux chanteurs populaires dans chacun de leur pays. Valérie Lagrange, qui a déjà commencé à faire une percée au Québec, présente des textes d'une certaine qualité sur une musique moderne se rapprochant du rock, d'un rock à la française, mais sans les éclats de Mama Béa.

Tout au long de la semaine, il y aura des animations des lieux, le jour par des groupes variés, tels que les Streets Walkers de Montréal faisant du "Break Dancing" et les "Sbandieratori dei gastelli d'Italia", troupe très colorée de lanceurs de drapeaux. Ils nous feront peut-être voir un ballet inusité des drapeaux du Québec et du Canada.



AIR FRANCE



et



en collaboration avec



VOYAGES-LAURIER.

vous invitent au rendez-vous

PARIS - ST-MALO

Accompagnez Nicole Simard et allez accueillir les concurrents de la **TRANSAT TAG à St-Malo**

GAGNEZ
l'un des **6**
VOYAGES
DOUBLES
EN PRIX

RÉSERVEZ VOTRE PLACE AVEC **LE GROUPE SPÉCIAL**



ACCOMPAGNÉ PAR **NICOLE SIMARD**

20 août au 29 août 1984 1 049^{5*}

Réservations

* Prix par personne base chambre double.

● Détenteur d'un permis du Québec.

Téléphonez dès maintenant à votre conseiller de **VOYAGES-LAURIER.** pour connaître tous les détails.

Tél.: 659-1330

LE VOYAGE COMPREND:

- avion Montréal - Paris - Montréal par **AIR FRANCE**
- les transferts de l'aéroport à l'hôtel aller et retour
- le circuit en autocar de 3 jours,
- les hôtels + petits déjeuners
- Paris (5 nuits) ● Province (3 nuits)

Montréal - Paris - Montréal, du 20 au 29 août 1984
incluant: transport aérien par **AIR FRANCE**
logement, transferts et petits déjeuners.

C'EST FACILE D'Y PARTICIPER!

Écoutez l'émission "Salut Capitaine" diffusée sur les ondes de CFCM-4, de 18h30 à 19h30, du lundi au vendredi et notez le nom d'un des invités du jour.

Inscrivez votre réponse et votre nom sur le coupon de participation, publié tous les jours dans le journal **LE SOLEIL**, du 25 juin au 7 août 1984, et faites-le parvenir à l'adresse indiquée.

RÈGLEMENTS:

- Le concours débute le 25 juin et se termine le 7 août 1984.
- L'attribution des prix se fera les vendredis du 6 juillet au 10 août, lors de l'émission "Salut Capitaine".
- Les droits exigibles en vertu des concours publicitaires ont été payés par Le Soleil et CFCM-4.
- Les employés du **SOLEIL**, de **CFCM-4**, **AIR FRANCE**, **VOYAGES LAURIER**, ne peuvent participer à ce concours.
- Un litige quant à la conduite et à l'attribution des prix de ce concours peut être soumis à la Régie des loteries et courses du Québec.
- Voyages non changeables, non remboursables.

Pour participer, remplissez ce coupon et faites-le parvenir à:

CONCOURS «RENDEZ-VOUS ST-MALO»

C.P. 4400, Québec G1K 7R9

NOM _____

ADRESSE _____

TÉL.: _____ CODE POSTAL _____

NOM DE L'INVITÉ À «Salut Capitaine»: _____

JOUR: _____ DATE: _____



VOYAGES-LAURIER.

La semaine celtique

L'éloquence irlandaise

◆ Leur représentation était sobre mais juste. Leur présence discrète mais

éloquente. Les danseurs irlandais de Valcartier et les jeunes élèves du Short School of

Irish Dance ont présenté lundi et hier, en fin d'après-midi, sur la scène des Silos du Vieux-Port des spectacles de danses irlandaises dans le cadre de la semaine celtique de Québec 84.

amoureusement leurs danses traditionnelles. Ils ne sont pas très nombreux à le faire encore mais le noyau de résistance conserve encore très vivantes certaines danses telles que le Lancier, un quadrille

spectateurs réunis autour du plateau des Silos.

Ces deux groupes de danseurs étaient de plus soutenus par d'ex-

cellents musiciens, dans le premier cas par l'accordéoniste Keith Corrigan, de la violoniste Lisa Ornstein et de la pianiste Lucie

Verret. La deuxième partie du spectacle musical a été assurée par Lisa Ornstein, accompagnée au piano par Denis Pépin.



Le Soleil, René St-Pierre

Le frère et la soeur, Theresa et Daniel, du Short School of Irish Dance, de Montréal, ont montré leur savoir-faire.



par
Léonce
GAUDREULT

C'était là une magnifique façon d'entrer dans cette semaine rendant hommage aux peuples breton, écossais, gallois et irlandais.

Les Irlandais d'ici sont bien intégrés dans la société québécoise. Tellement, qu'on oublie parfois qu'il existe une communauté irlandaise importante à Valcartier ainsi qu'à Shannon (avec la communauté écossaise).

Puisque nous n'avons pas de défilés annuels célébrant la St. Patrick, il faut avoir la chance de se rendre dans cette banlieue de Québec pour y voir des Irlandais cultiver

traditionnel. Il est significatif de constater que le Lancier dansé et joué à Valcartier est très différent de celui conservé à Lac-Saint-Charles, en milieu canadien-français, à quelques milles de là.

Ces danses sont cependant faites pour être ... dansées et moins pour être montrées. La présence des danseurs de Valcartier avait donc surtout valeur de témoignage.

C'était toutefois différent avec les jeunes montréalais du Short School of Irish Dance qui, par leurs danses de spectacles aux nombreuses fioritures, ont captivé l'attention des



Le Soleil, René St-Pierre

H-12 Québec, Le Soleil, mercredi 1er août 1984
Un quadrille traditionnel, le Lancier, exécuté par un groupe de Valcartier.



CKCV 1280

Sears



vous invitent à

'84
Festivent

du 2 au 5 août 1984
inclusivement

au Parc Champigny, à St-Jean-Chrysostome

PROGRAMMATION

JEUDI 2 AOÛT 1984

18h30 Vols captifs de montgolfières (Gratuit)
20h30 Soirée de "Millionnaires"
(Soirée Casino, style Las Vegas)
Entrée: 10\$ par personne

VENDREDI 3 AOÛT 1984

18h30 Ouverture officielle de Festivent 84
Vol de montgolfières (vols libres)
Vol d'ultra-légers
Démonstration de sauts en parachute
19h30 Spectacle avec les Dynamiques,
corps de tambours et clairons
20h00 Vols captifs de montgolfières
(accessibles à toute la population) (Gratuit)
21h30 Soirée des Retrouvailles
(avec les spirales)
Sous le chapiteau "Sears"
En collaboration avec
"Grenier Acoustique Inc."
Entrée: 3\$ par personne
01h30 Spectacle de nuit "son et lumière"
de sauts en parachute

En collaboration avec:





LES VOYAGES DE
CARTIER

TEXTES ET
DESSINS :
T/4
(PICARD)

CARTIER ÉRIGA, LE 24 JUILLET, À GASPÉ, UNE CROIX HAUTE DE TRENTE PIEDS... ET DES CÉLÉBRATIONS EURENT LIEU, ENSUITE, PENDANT TOUTE LA NUIT...



... ET LE LENDEMAIN MATIN...



PREMIÈREMENT CE QUE TU VOIS LÀ C'EST PAS UN TOMAHAWK MAIS BIEN UNE CROIX!



J'MEN FICHE! C'EST PLANTÉ SUR MON TERRAIN ET TU N'AS PAS EU MA PERMISSION.



BON, BIEN VIENS AVEC MOI ON VA ALLER DISCUTER DE CELA SUR MON BATEAU!



Prochain épisode: **ON REPART**

À SUIVRE

La course des grands voiliers aurait été gagnée par le Kruzenshtern

◆ Avec l'arrivée du Donald Searle à Liverpool au cours des dernières heures, la course à étapes à laquelle ont participé de nombreux grands voiliers, est maintenant complétée.

Les participants à cette course sont devenus familiers pour le public québécois qui a eu l'occasion de les admirer par centaines de milliers lors de la semaine du retour des grands voiliers.

Selon des résultats, non encore officiels cependant, le quatre-mâts soviétique Kruzenshtern est le véritable gagnant de cette course, cela à cause d'un système de handicap qui tient compte des caractéristiques de chaque navire. Les neuf autres premiers gagnants sont, dans l'ordre, le ketch ouest-allemand Swane (2e), le trois-mâts barque colombien Gloria (3e), le trois-mâts barque portugais Sagres (4e), le voilier polonais Dar Młodziezy (5e), le Halcyon anglais (6e), le cotre anglais Dasher (Hmsty) (7e), le ketch anglais Donald Searle (8e), le ewe italien Corsaro II (9e) et le sloop anglais Canada Maritime (10e).

La course qui avait débuté au large de Brest le 18 avril était divisée en 5 segments: Brest — Las Palmas, Las Palmas — Porto Rico — les Bermudes, les Bermudes — Halifax et Sydney — Liverpool. Interrompue à la mi-juin, pour les célébrations du 450e anniversaire de l'arrivée de Jacques Cartier en terre d'Amérique, la course devait reprendre le 11 juillet.

Un véliplanchiste français franchit le détroit séparant le Japon de l'URSS

◆ TOKYO (AFP) — Un véliplanchiste français, M. Arnaud de Rosnay, a traversé, hier, le détroit de la Perouse, bras de mer de 43 km qui sépare le nord du Japon de l'URSS, a-t-on appris de source officielle japonaise.

Selon l'un de ses proches, M. de Rosnay n'avait reçu l'autorisation d'aucun des deux pays pour effectuer la traversée de ce détroit considéré comme un passage hautement stratégique, puisque la flotte soviétique du Pacifique l'emprunte pour rejoindre l'océan Pacifique depuis sa base de Vladivostok.

La station maritime de Kholmsk, sur l'île soviétique de Sakhaline (est de l'URSS), a annoncé par radio aux garde-côtes de Wakkanai, ville située à la pointe nord d'Hokkaido (île la plus au nord de l'archipel japonais), l'arrivée de M. de Rosnay, "sain et sauf", hier à 20h30, a indiqué à l'AFP un responsable des services de sécurité maritime de Wakkanai.

Les autorités maritimes soviétiques n'ont toutefois pas précisé à quel endroit M. de Rosnay avait abordé ni l'attitude qu'elles comptaient adopter à son égard, a précisé ce responsable japonais.

A L'AGENDA... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

MERCREDI 1^{er} AOÛT



VIEUX-PORT DE QUÉBEC TOUS LES JOURS: ANIMATION POUR ENFANTS

10h00 à 16h00
QUÉBEC 84 accueille les enfants avec des: — ballons multicolores — des maquillages colorés — des courses au trésor — des jeux d'eau et de sable — des glissades — des voyages en carrousel — des jeux — de la musique — des clowns (la Troupe mimique) — des jongleurs — des acrobates et des comédiens. Toutes ces activités sont offertes gratuitement.

Courses aux trésors
 Maquillage pour les enfants
 Aux entrées
 Dessins au sol
 Aux entrées
 Marionnettes géantes
 Sur le terrain
En permanence
11h00
 Pipes et drums
 Théâtre des Forains
12h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Beau dedans l'oeil
 Place du Village
13h00
 Mona Lisa Klaxon
 Trapèzes
 Jean-Claude Asselin
 Scène des Silos
 Marionnettes Claire et René
 Place du Village
 Pipes et drums
 Théâtre des Forains
14h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Jean-Claude Asselin
 Scène des Silos
 Beaudedans l'oeil
 Place du Village
 Acrobats
 Théâtre des Forains
 Arnold McNeil
 Tente Jeunesse en fête
 Touche du bois, Ulysse Huot
 Centre d'interprétation de Parcs Canada
14h45
 Acrobats
15h00
 Mona Lisa Klaxon
 Trapèzes
 Carbone 14
 Scène des Silos
 Marionnettes Claire et René
 Place du Village
15h30
 Mime Omnibus (ZIZI)
 Théâtre des Forains
16h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Carbone 14
 Scène des Silos
 Beaudedans l'oeil
 Place du Village
 Roland Martel et son orchestre
 La galère
16h00-18h00
 Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
16h15
 Pipes et drums
 Théâtre des Forains
16h30
 Trapèze Show
 Trapèzes
17h00
 Mona Lisa Klaxon
 Trapèzes
 Beaudedans l'oeil
 Place du Village

Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
17h30
 Patrick Godfrey
 Scène des Silos
18h00
 Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
18h30
 Mime Omnibus (ZIZI)
 Théâtre des Forains
19h00-22h00
 Les Tip Tops
 La Galère
19h30
 Zodiac
 Scène des Silos
20h00
 En hommage au peuple celtique, "Veillée celte" avec Liam O'Flynn, Patrick Ball, Kevin Carr et Lisa Ornstein Trio
 Spectacle de ballet-jazz
 Tente Jeunesse en fête
21h00
 Marius
 Café-Théâtre du Vieux-Port
 Saga du Golfe
 Grande Scène
22h-02h00
 Head Lines
 La Galère
 Un spectacle est donné sur le terrain par les Marionnettes Claire et René à 14h. De 11 à 21h, des amuseurs scientifiques animent le terrain.

FESTIVAL DU FILM GLACE ET FROIDURE HANGAR DU GRAND MARCHÉ

10h00
 Passage au Nord-Ouest, B. Goselin, 1970, 26:59 — Sub Igloo, J. de B. Domville, 1973, 19:33 — Canots de glace, J. C. Labrecque, 1969, 14:00.
12h00
LES VOYAGES DE JACQUES CARTIER: Premier voyage aux Terres Neufves, C. Blanchard, 1983, 16:45 — Parachèvement de la navigation, P. Lapointe, 1983, 18:16.
13h00
 Version anglaise: 1534: First Voyage to the Newland, C. Blanchard, 1983, 18:02 — 1535-1536: Second Voyage, P. Lapointe, 1983, 19:10.
14h00
CINEMA POUR ENFANTS
16h00
 Le brise-glace, R. Cantin, 1978, 6:00 — Animation (pixilation) — Surtout l'hiver, J. Gagné, 1976, 67:52.
18h00
 Les Vikings, Richard Fleisher, avec Kirk Douglas.
20h00
 Les marins de l'Orgueilleux, Henry Hathaway, 1949, n & b, 120 min. avec Lionel Barrymore et Richard Widmark.

450 ans, c'est notre fête!

10h00
 Théâtre Parminou
 Place Royale
 "Gibier de potence"
10h00-20h00
 Exposition Vidéos animation
 129 de la Montagne
 Philippe Bédard
 Peintre
 Complexe G
11h00-20h00
 Maquillage (samedi et dimanche)
 Place du 450e
 Hélène Hamel
12h00
 Villanelle
 Place Royale
 Chant de la Renaissance

Pièce "Notre Histoire"
 Place du 450e
 (Parc du Pigeonnier)
 Théâtre des enfants de Matane
12h00-17h00
 Installation artistique
 Parc du Pigeonnier
 "La Chambre Blanche"
12h00-20h30
 Sbandieratori dei castelli d'Italia
 Place Georges V
 Lanceurs de drapeaux
14h00
 Atelier de théâtre Frou-Frou
 Place du 450e
15h00-16h00
 Théâtre Parminou
 Place Royale
16h00
 Mara
 Jazz — Blues
 Place Georges V
18h00-21h00
 Cinéma
 La fièvre du Castor, Désire, L'Acteur, La voisine.
 Complexe G
18h30
 Animation
 Place Royale
20h30
 Spectacle de danse
 Parc Pigeonnier
 Place du 450e
 (Parc du Pigeonnier)
 Spectacle de danse
 Jeux d'Mains
 Parc des Gouverneurs
 Musique

JEUDI 2 AOÛT



VIEUX-PORT DE QUÉBEC TOUS LES JOURS: ANIMATION POUR ENFANTS

10h00-16h00
QUÉBEC 84 accueille les enfants avec des: — ballons multicolores — des maquillages colorés — des courses au trésor — des jeux d'eau et de sable — des glissades — des voyages en carrousel — des jeux — de la musique — des clowns (la Troupe mimique) — des jongleurs — des acrobates et des comédiens. Toutes ces activités sont offertes gratuitement.

Courses aux trésors
 Maquillage pour les enfants
 Aux entrées
 Dessins au sol
 Aux entrées
 Marionnettes géantes
 Sur le terrain
En permanence
 Jeux d'eau et de sable
11h00
 Pipes et drums
 Scène des Silos
12h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Beau dedans l'oeil
 Place du Village
13h00
 Mona Lisa Klaxon
 Trapèzes
 Jean-Claude Asselin
 Scène des Silos
 Marionnettes Claire et René
 Place du Village
 L'Aubergine de la Macédoine
 Théâtre des Forains
14h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Jean-Claude Asselin
 Scène des Silos
 Beau dedans l'oeil
 Place du Village
 Acrobats
 Théâtre des Forains

Démonstration de musculature (culturisme)
 Tente Jeunesse en fête
 Touche du bois, Ulysse Huot
 Centre d'interprétation de Parcs Canada
14h45
 Acrobats
 Théâtre des Forains
15h00
 Mona Lisa Klaxon
 Trapèzes
 Carbone 14
 Scène des Silos
 Marionnettes Claire et René
 Place du Village
15h30
 Mimes Omnibus (ZIZI)
 Théâtre des Forains
16h00
 Trapèze Show
 Trapèzes
 Carbone 14
 Scène des Silos
16h15
 Pipes et drums
 Théâtre des Forains
16h00-18h00
 Roland Martel et son orchestre
 La Galère
 Beau dedans l'oeil
 Place du Village
 Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
16h30
 Trapèze Show
 Trapèzes
17h00
 Mona Lisa Klaxon
 Trapèzes
 Liam O'Flynn, Patrick Ball, Kevin Carr
 Scène des Silos
 Beau dedans l'oeil
 Place du Village
 Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
17h30
 L'Aubergine de la Macédoine
 Théâtre des Forains
18h00
 Capitaine Bonhomme
 Hangar des Boutiques
 Mime Omnibus (ZIZI)
 Théâtre des Forains
19h00-22h00
 Les Tip Tops
 La Galère
19h30
 Zodiac
 Scène des Silos
20h00
 Spectacle avec Julie Gauthier
 Tente Jeunesse en fête
 Un hommage aux peuples celtes "Veillée celte" avec Dalglish, Larsen et Sutherland, Lisa Ornstein Trio et Patrick Godfrey
 Agora
21h00
 Moving Hearts
 Grande Scène
 Marius de Marcel Pagnol
 Café-Théâtre du Vieux-Port
22h00-02h00
 Les Head Lines
 La Galère
 Des spectacles seront donnés sur le terrain par l'Aubergine de la Macédoine à 14h; les marionnettes Claire et René à 14h; et par les Pipes et drums à 14h et 18h30. De 11h à 21h les amuseurs scientifiques animent le terrain. Cherchez le chariot et vous les trouverez.

FESTIVAL DU FILM GLACE ET FROIDURE HANGAR DU GRAND MARCHÉ

10h00
 Passage au Nord-Ouest, B. Goselin, 1970, 26:59 — Sub Igloo, J. de B. Domville, 1973, 19:33 — Canots de glace, J.C. Labrecque, 1969, 14:00.
12h00
LES VOYAGES DE JACQUES CARTIER: Premier voyage aux

Terres Neufves, C. Blanchard, 1983, 16:45 — Parachèvement de la navigation, P. Lapointe, 1983, 18:16.
13h00
 Version anglaise: 1534: First Voyage to the Newland, C. Blanchard, 1983, 18:02 — 1535-1536: Second Voyage, P. Lapointe, 1983, 19:10.
14h00
CINEMA POUR ENFANTS
16h00
 Le brise-glace, R. Cantin, 1978, 6:00 — Animation (pixilation) — Surtout l'hiver, J. Gagné, 1976, 67:52.
18h00
 Les Vikings, Richard Fleisher, avec Kirk Douglas.
20h00
 Les marins de l'Orgueilleux, Henry Hathaway, 1949, n & b, 120 min. avec Lionel Barrymore et Richard Widmark.
VIDEO-ART INTERNATIONAL QUÉBEC 84
Du 28 juillet au 4 août
 La chambre des femmes, Allemagne, Claudia Von Aleman, 75'. — Amida, U.S.A., Dan Reeves, 9'. — C'est une mouche ou une guêpe, Belgique, André Romus, 36'.
Du 4 au 18 août
 Il y a une cassette vidéo dans ma soupe, Belgique, Stefaan Decostere, 63'. — Spawing sockeyes, Canada, Tomiyo Sasaki, 60'.
Du 11 au 18 août
 Elle remplace son mari par une TV, Québec, Linda Craig et Jean-Pierre St-Louis, 28'. — Vidéamour, France, Sylvain Resling, 66'. — A post card from Victoria, Québec, 14'.
Du 18 au 23 août
 Profession agricultrice, France, Carole Roussopoulos, 40'. — Double Ideminity, Angleterre, Akido Hada / Jane Parish, 35'. — Regarde Jonathan, Belgique, Luc et Jean-Pierre Dardenne, 55'.



20h30
MARA
 Parc des Gouverneurs
 Spectacle expérimentation

450 ans, c'est notre fête!

10h00-10h45
 Théâtre Parminou
 "Samuel de Champlain"
 Place Royale
10h00-20h00
 Philippe Bédard
 Peintre
 Complexe G
10h00-20h00
 Exposition vidéos animation
 129 de la Montagne
11h00-20h00
 Maquillage
 Hélène Hamel
 Place du 450e
12h00
 St-Jak, Venteite
 Spectacle de jazz
 Parc du Pigeonnier
12h00-13h00
 Spectacle autochtone
 Place Royale
12h00-17h00
 Installation artistique
 "La Chambre Blanche"
 Parc du Pigeonnier
13h à 20h
 Sbandieratori Dei Castelli d'Italia
 Place du 450e
 (Place Georges V)
 Lanceurs de drapeaux

A L'AGENDA... AUJOURD'HUI... DEMAIN...

13h30
Vélo théâtre
Spectacle pour enfants
Place Royale

14h00
Atelier de théâtre Frou Frou
Animation / Participation
Place Georges V

15h00
Théâtre Parminou
Place Royale

16h00
MARA
Place du 450e
(Place Georges V)
Jazz — Blues

16h30
Place Royale

18h30
Anonymes
Place Royale
Musique ancienne

MARA
Parc des Gouverneurs
Spectacle expérimentation

20h30
Pierre Flynn
Place du 450e
(Parc du Pigeonnier)
Chansons

VENDREDI 3 AOUT



20h00
Daughlish / Larsen / Sutherland
Patrick Godfrey,
Lisa Ornstein — trio
Agora
Veillée celté

20h30
Moving Hearts
Grande Scène

16h00
Vague sur un fil
Parc des Gouverneurs
Danse — chant



450 ans, c'est notre fêtel

10h00-10h45
Théâtre Parminou
"Samuel de Champlain"
Place Royale

10h00-20h00
Philippe Bédard
Peintre
Complexe "G"

10h00-20h00
Exposition Vidéos animation
129 De la Montagne

11h00-20h00
Maquillage (samedi et
Hélène Hamel
Place du 450e

12h00
Mara
Jazz - Blues
Parc du Pigeonnier

12h00-12h45
Michel Léveillé
Chansons
Place Royale

12h00-17h00
Installation artistique
"La Chambre blanche"
Parc du Pigeonnier

12h00-20h30
Sbandieratori dei castelli
d'Italia
Lanceurs de drapeaux
Place Georges V

13h30
Vélo théâtre
Spectacle pour enfants
Place Royale

14h00
Atelier de théâtre Frou Frou
Animation / Participation
Place Georges V

15h00-16h00
Théâtre Parminou
Place Royale

15h45
Brault, Ornstein et Pépin
Musique traditionnelle québécoise
Place Royale

16h30
Vélo Théâtre
Spectacle pour enfants
Place Royale

18h30-18h57
Cinéma "Toaster"
Complexe G

18h30-19h15
Alain Lamontagne
Harmoniciste
Place Royale

19h00-21h00
Cinéma "Rien qu'un jeu"
Complexe G

20h30
Série populaire: Marie-Claire
Séguin, Nicole Martin, Véronique
Béliveau, Jean-Pierre Ferland
Les Grands succès de la chanson
québécoise.
Parc du Pigeonnier

FESTIVAL DU FILM GLACE ET FROIDURE HANGAR DU GRAND MARCHÉ

10h00
Passage au Nord-Ouest, B. Gos-
selin, 1970, 26:59 — Sub Igloo, J.
de B. Domville, 1973, 19:33 —
Canots de glace, J.C. Labrecque,
1969, 14:00.

A VOTRE SERVICE!

URGENCES

CENTRE
ANTIPOISONS 656-8090
CROIX-ROUGE 687-5062
..... 529-9711

DETRESSE
MARITIME 694-3599
TEL-AIDE 522-1266
CENTRE DE PREVENTION
DU SUICIDE 525-4588

FEU

QUEBEC 694-6441
SAINTE-FOY 657-4261
CHARLESBOURG 623-1566
LEVIS 833-5511

INFO-SANTE

SERVICES SANTE ET SOCIAUX (24
HEURES PAR JOUR,
7 JOURS SEMAINE) 648-2626

POLICE

QUEBEC 694-6123
SAINTE-FOY 657-4261
SURETE DU QUEBEC 623-6262
CHARLESBOURG 623-1566
LEVIS 833-5511

HEBERGEMENT

HEBERGEMENT
QUEBEC 84 643-2306
HEBERGEMENT
COMPLEMENTAIRE 692-2471

INFORMATIONS TOURISTES

BUREAU DU TOURISME
DE LA CUQ 692-2471
CHAMBRE DE
COMMERCE 692-3853
CLUB AUTOMOBILE 653-2600
PARCS-CANADA 694-4177
QUEBEC 1534-1984 643-1984
TOURISME-
QUEBEC 1-800-361-5405

TRANSPORTS

AIR CANADA 692-0770
AUTOBUS
VOYAGEUR 524-4692
CTCUQ 627-2511
DELTA 694-9416
NORDAIR 694-0281
QUEBECAIR 692-1031
QUEBEC AVIATION 872-1200
TAXI CO-OP 525-5191
TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
TAXI QUEBEC 525-8123
VIA-RAIL 692-3940

DIVERS

CONSULAT GENERAL DE
FRANCE 688-0430
CONSULAT GENERAL DES
ETATS-UNIS 692-2095
DOUANES 694-4445
IMMIGRATION 694-3625
METEO 872-2859
POSTES 694-3340
TELEGRAMMES 694-9912

CAN I HELP YOU?

EMERGENCY

DISTRESS Center 522-1266
RED CROSS 687-5062
..... 529-9711

SUICIDE PREVENTION
CENTER 525-4588

FIRE

QUEBEC 694-6441
SAINTE-FOY 657-4261
CHARLESBOURG 623-1566
LEVIS 833-5511

INFO-HEALTH

HEALTH AND SOCIAL SERVICES
(24/24 HOURS,
7/7 DAYS) 648-2626
MARINE DISTRESS 694-3599
POISON CONTROL 656-8090

POLICE

QUEBEC 694-6123
SAINTE-FOY 657-4261
QUEBEC PROVINCIAL POLICE
(SURETE
DU QUEBEC) 623-6262
CHARLESBOURG 623-1566
LEVIS 833-5511

LODGING

QUEBEC 84 LODGING 643-2306
ADDITIONAL LODGING 692-2471

TOURIST INFORMATION

TOURISM AND CONVENTION
BUREAU 692-2471
CHAMBER OF
COMMERCE 692-3853
AUTOMOBILE CLUB
(CAA-AAA) 653-2600
PARKS-CANADA 694-4177
QUEBEC 1534-1984 643-1984

TRANSPORTATION

AIR CANADA 692-0770
BUS (LOCAL) 627-2511
DELTA AIRLINES 694-9416
NORDAIR 694-0281
QUEBECAIR 692-1031
QUEBEC AVIATION 872-1200
TAXI CO-OP 525-5191
TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
TAXI QUEBEC 525-8123
VIA RAIL 692-3940
VOYAGEUR BUS 524-4692
WARDAIR 1-800-361-8860

MISCELLANEOUS

CONSUL GENERAL
OF FRANCE 688-0430
CONSUL GENERAL OF THE
UNITED STATES 692-2095
CUSTOMS 694-4445
IMMIGRATION 694-3625
POST OFFICE 694-3340
TELEGRAMS 694-9912
WEATHER
FORECAST 872-2859

¡PARA SERVIR A USTED!

URGENCIAS

CENTRO ANTIVENENO 656-8090
CRUZ ROJA 687-5062
DESEMPARO MARITIMO 694-3599
TEL SOCORO 522-1266
CENTRO DE PREVENCIÓN
DEL SUICIDO 525-4588

FUEGO

QUEBEC 694-6441
SAINTE-FOY 657-4261
CHARLESBOURG 623-1566
LEVIS 833-5511

INFO-SALUD

SERVICIOS SANITARIOS Y
SOCIALES (24 HORAS POR DIA,
7 DIAS POR SEMANA) 648-2626

POLICIA

QUEBEC 694-6123
SAINTE-FOY 657-4261
POLICIA DEL QUEBEC 623-6262
CHARLESBOURG 623-1566
LEVIS 833-1266

INFORMACIONES TURISTICAS

OFICINA DEL TURISMO 692-2471
CAMARA
DEL COMERCIO 692-3853
CLUB AUTOMOVILE 653-2600
PARQUES CANADA 694-4177
QUEBEC 1534-1984 643-1984
TURISMO QUEBEC 1-800-361-5405

TRANSPORTES

AIR CANADA 692-0770
AUTOBUS VOYAGEUR 524-4692
AUTOBUS CIUDAD
DE QUEBEC 627-2511
DELTA 694-9416
NORDAIR 694-0281
QUEBECAIR 692-1031
QUEBEC AVIATION 872-1200
TAXI CO-OP 525-5191
TAXI CO-OP STE-FOY 653-7237
TAXI QUEBEC 525-8123
VIA RAIL (TREN) 692-3940

ADEMAS

CONSULADO
DE MEXICO 681-4482
CONSULADO GENERAL
DE FRANCIA 688-0430
CONSULADO GENERAL DE LOS
ESTADOS UNIDOS 692-2095
ADUANA 694-4445
INMIGRACION 694-3625
METEO 872-2859
CORREOS 694-3340
TELEGRAMAS 694-9912

HOSPEDAJE

HOSPEDAJE
QUEBEC 84 643-2306
HOSPEDAJE
COMPLEMENTARIO 692-2471

MOTS MYSTERE PROBLEME NO 18

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	
1	O	I	D	A	R	B	M	C	O	F	M	R	S	X	R
2	Z	J	S	R	D	E	R	A	V	A	A	L	F	E	A
3	E	A	T	E	T	A	G	E	R	T	D	E	D	A	R
4	N	U	N	F	H	U	N	E	S	C	R	R	U	L	O
5	I	G	O	O	N	P	E	E	M	P	O	O	L	S	L
6	B	E	P	L	T	R	N	P	A	B	B	N	C	R	F
7	A	C	O	T	R	E	N	I	T	N	A	G	I	R	B
8	C	N	H	N	R	N	D	E	S	J	P	V	N	N	L
9	O	A	Q	A	C	N	P	A	U	A	A	C	A	O	E
10	U	M	C	R	N	E	O	Z	C	G	H	I	U	G	E
11	R	O	K	F	R	T	L	V	E	P	A	T	E	N	K
12	A	R	R	A	J	N	I	O	I	Z	U	T	Q	A	B
13	N	M	H	S	R	A	V	E	R	K	B	J	S	T	L
14	T	P	A	I	R	O	L	G	R	A	A	X	R	A	U
15	D	U	E	O	N	I	E	S	O	N	E	U	L	B	

LES GRANDS VOILIERS

Les grands voiliers à deux, trois ou quatre mâts, grésés et manoeuvrés comme au temps des grandes courses à travers le monde, sont une des attractions de QUEBEC 84. Les noms de certains de ces grands voiliers ainsi que leur pays d'origine sont inclus dans la liste des mots à trouver.

MOTS A TROUVER

Antenne — Bastague — Beaupré — Bluenose II (Canada) — Bord — Border — Brigantine — Bulbkeel — Cabine — Cadet — Cap — Carene Star (Danemark) — Chantier — Cotre — Courant — ACDILNU (Etats-Unis) — Etape — AFLOR (URSS) — Foc — AGILOR (Colombie) — Gui — Hauban — Hune — Jauge — Lofer — Loran — Marconi — Marée — Mâts — Nœud — IKNOV (URSS) — Phare — Ponts — Rade — Radio — Régate — Rivage — ACEMNOR (Iles Vierges) — Safran — Sloop — Tangon

REGLES A SUIVRE

Lisez attentivement la liste des mots. Lorsqu'ils auront tous été utilisés horizontalement, verticalement, obliquement, et, en plus, de droite à gauche et de bas en haut, il ne restera que des consonnes, la grille sera alors complète.

ATTENTION: Afin de vous permettre de vous familiariser avec les événements de QUEBEC 84, quelques définitions sont fournies à la place de certains mots à trouver (les lettres, classées alphabétiquement, vous sont fournies). EXEMPLE: EIL-LOS = Soleil.

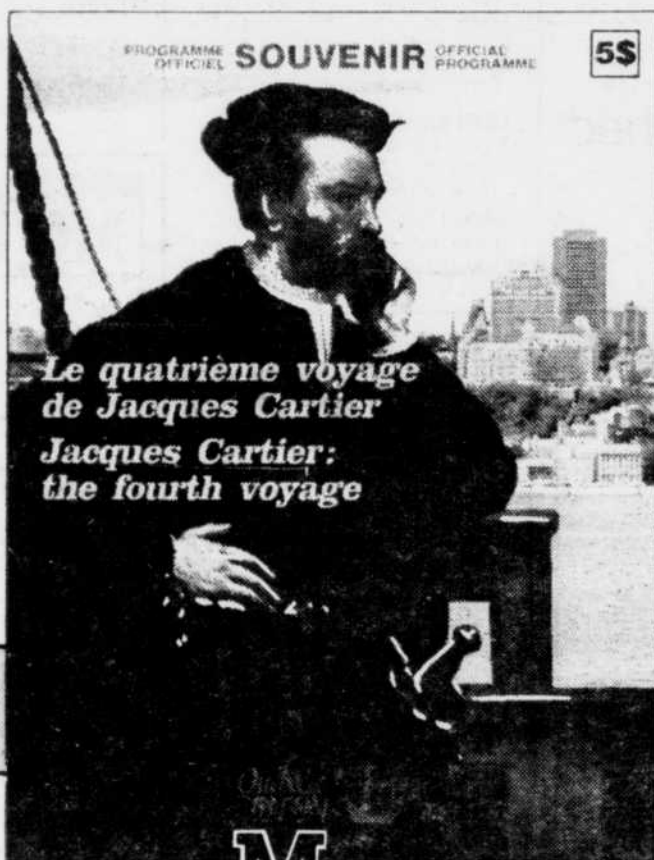
Tout ce qui est entre parenthèses à la droite du mot à trouver n'est pas dans la grille.

SOLUTION DU MOT CROISE NO 18

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	O	R	P	S	M	O	R	T	S	R
2	A	B	O	R	D	A	G	E	B	O	A
3	R	I	C	I	N	I	A	R	U	M	
4	L	E	V	A	V	E	S	S			
5	I	R	E	P	I	E	C	U	S	A	
6	N	T	R	U	C	C	A	N	A	R	
7	G	U	I	C	H	A	U	M	A	R	
8	U	N	B	E	E	R	U	B	E		
9	E	T	C	O	R	M	T	S	E		
10	T	I	M	O	N	E	R	I	E	T	
11	C	A	R	E	N	E	I	L	N	I	
12	L	A	S	S	O	M	P	T	I	O	N

ALBUM-SOUVENIR OFFICIEL DE QUÉBEC 1534-1984

GUIDE INDISPENSABLE POUR CEUX
QUI ARRIVENT... SOUVENIR
PRÉCIEUX POUR CEUX QUI PARTENT



Magnifiquement illustré, cet album de 100 pages (4 couleurs) avec textes anglais-français, est un document unique. Vous y trouverez entre autres:

- le récit des voyages de Cartier
- la vie sur les grands voiliers
- les navires-écoles
- les voiliers du XXe siècle
- la foire scientifique
- le Challenge Labatt
- les Voiles Filantes
- la Transat TAG, etc...



NE PARTEZ
PAS SANS
VOUS LE
PROCURER!



EN VENTE DANS LE VIEUX PORT ET CHEZ DE NOMBREUX DÉPOSITAIRES À TRAVERS LE QUÉBEC.